

第二課
日常生活
ชีวิตประจำวัน



對話一

(早上)

阿美：太太太早！

Tàitai zǎo!

雇主：阿美早！阿嬤起床了嗎？

Āměi zǎo! Āmà qǐchuáng le ma?

阿美：阿嬤還沒起床。

Āmà hái méi qǐchuáng.

雇主：好，我要上班。

Hǎo, wǒ yào shàngbān.

你小心照顧阿嬤。

Nǐ xiǎoxīn zhàogù Āmà.

阿美：好，再見。

Hǎo, zàijiàn.

雇主：再見。

Zàijiàn.

(ตอนเช้า)

อาเหม่ย : คุณนายสวีตีค่ะ

ผู้ว่าจ้าง : สวีตีจ้า อาเหม่ย อาม่าตื่นนอนแล้วหรือยัง

อาเหม่ย : อาม่ายังไม่ได้ตื่นนอน

ผู้ว่าจ้าง : ฉันต้องไปทำงานแล้ว เธอดูแลอาม่าดีๆ

อาเหม่ย : ค่ะ บ้ายบาย เดินทางปลอดภัยค่ะ

ผู้ว่าจ้าง : บาย แล้วเจอกัน

對話二

阿美：阿嬤早，

Āmà zǎo,

你現在要吃早餐嗎？

nǐ xiànzài yào chī zǎocān ma?

阿嬤：要。

Yào.

阿美：你要吃什麼？

Nǐ yào chī shéme?

阿嬤：我要吃稀飯。

Wǒ yào chī xīfàn.

阿美：好，你等一下。

Hǎo, nǐ děng yíxià.

บทสนทนา 2

- อาหม่ย : อาม่า สวีตตี้ตอนเช้าค่ะ
 จะทานอาหารเช้าตอนนี้เลยหรือเปล่าค่ะ
- อาม่า : ทานตอนนี่เลย
- อาหม่ย : จะทานอะไรคะ
- อาม่า : ทานโจ๊ก
- อาหม่ย : ค่ะ รอสักครู่ค่ะ

對話三

(晚上)

阿美：老^{ㄌㄠˋ}闆^{ㄍㄢˇ}，下^{ㄒㄩㄚˋ}班^{ㄅㄢ}了^{ㄌㄜˊ}？吃^ㄇ飯^{ㄉㄢˋ}了^{ㄌㄜˊ}嗎^{ㄇㄚˊ}？

Lǎobǎn, xiàbān le? Chīfàn le ma?

雇主：還^{ㄩㄥˊ}沒^{ㄇㄟˋ}。阿^ㄚ嬤^{ㄇㄚˊ}在^{ㄗㄞˋ}做^{ㄉㄨㄛˋ}什^ㄕ麼^{ㄇㄛˊ}？

Háiméi. Āmà zài zuò shéme?

阿美：她^{ㄊㄚ}在^{ㄗㄞˋ}吃^ㄇ飯^{ㄉㄢˋ}。

Tā zài chīfàn.

等^{ㄉㄨㄥˊ}一^ㄟ下^{ㄒㄩㄚˋ}要^{ㄩㄞˋ}去^ㄑ公^ㄍ園^{ㄩㄢˊ}。

Děng yíxià yào qù gōngyuán.

บทสนทนา 3

(ตอนเย็น)

อาหม่ย : ถ้าแก่ เลิกงานแล้วหรือคะ ทานข้าวหรือยังคะ

ผู้ว่าจ้าง : ยังไม่ได้ทาน อาม่าทำอะไรอยู่

อาหม่ย : อาม่ากำลังทานข้าว อีกสักครู๋จะไปสวนสาธารณะค่ะ

生詞一 คำศัพท์ 1

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音 จู้อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|--------------|----------------|-----------------------|------------------------|
| 1. | 早上 | ㄉㄠˇ ㄕㄨㄤˋ | zǎoshàng | zǎoshàng | ตอนเช้า |
| 2. | 太太 | ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ | tàitai | tàitai ^o i | คุณนาย |
| 3. | 早 | ㄉㄠˇ | zǎo | zǎo | อรุณสวัสดิ์ดี |
| 4. | 阿嬤 | ㄚ ㄇㄚˊ | Āmà | Amà | อาม่า |
| 5. | 起床 | ㄑǐ ㄔㄨㄤˊ | qǐchuáng | cǐchuáng | ตื่นนอน |
| 6. | 還沒 | ㄏㄞˊ ㄇㄟˊ | háiméi | háiméi | ยังไม่ |
| 7. | 要 | ㄞˋ | yào | yào | ต้องการ |
| 8. | 上班 | ㄕㄨㄤˋ ㄅㄢ | shàngbān | shàngban | ไปทำงาน |
| 9. | 小心 | ㄒㄠˇ ㄒㄩㄢˋ | xiǎoxīn | siǎosin | ระวัง |
| 10. | 照顧 | ㄓào ㄍù | zhàogù | jhàogù | ดูแล |
| 11. | 好 | ㄏㄠˇ | hǎo | hǎo | ตกลง |
| 12. | 再見 | ㄉㄠˇ ㄐㄢˋ | zàijiàn | zàijiàn | แล้วเจอกัน บ้าย บาย |

生詞二 คำศัพท์2

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音 จู้อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|--------------|----------------|---------------------|-------------|
| 1. | 現在 | ㄒㄩㄢˋ ㄓㄞˋ | xiànzài | siànzài | ตอนนี้ |
| 2. | 要 | ㄩㄠˋ | yào | yào | กิน ทาน |
| 3. | 吃 | ㄇ | chī | chih | อาหารเช้า |
| 4. | 早餐 | ㄇ ㄘㄢ | zǎocān | zǎocan | อะไร |
| 5. | 稀飯 | ㄒㄩㄢˋ ㄈㄢˋ | xīfàn | sīfàn | โจ๊ก |
| 6. | 等 | ㄉㄥˇ | děng | děng | รอ |
| 7. | 一下 | ㄩㄟ ㄒㄩㄢˋ | yíxià | yíxià | สักครู่ |

生詞三 คำศัพท์3

| 序號 ลำดับ | 生詞 คำศัพท์ | 注音 จู้อิน | 漢語拼音 พินอิน | 通用拼音 ทงย่งพินอิน | 翻譯 คำแปล |
|-------------|---------------|--------------|----------------|---------------------|--------------------|
| 1. | 晚上 | ㄨㄞˇ ㄕㄢˋ | wǎnshàng | wǎnshàng | ตอนกลางคืน ตอนเย็น |
| 2. | 下班 | ㄒㄩㄢˋ ㄅㄢ | xiàbān | siàban | เลิกงาน |
| 3. | 吃飯 | ㄇ ㄈㄢˋ | chīfàn | chihfàn | ทานข้าว กินข้าว |
| 4. | 做 | ㄉㄞˋ | zuò | zuò | ทำ |
| 5. | 在 | ㄓㄞˋ | zài | zài | กำลัง |
| 6. | 去 | ㄑㄩˋ | qù | cyù | ไป |
| 7. | 公園 | ㄍㄨㄥ ㄩㄢˊ | gōngyuán | gongyuán | สวนสาธารณะ |

句型練習 การฝึกหัดรูปประโยคประโยค

1 · (太太) + 早!

| | |
|----|----|
| 太太 | 早! |
| 老闆 | |
| 阿美 | |

| | |
|--|----|
| | 早! |
|--|----|

2 · A: (你) ... 了嗎?

B: (我) + 還沒.....。

| | | |
|-------|----|-----|
| 你/他/她 | 吃飯 | 了嗎? |
| 爸爸 | 下班 | |

| | | |
|---------|----|-----|
| 我/你/他/她 | 還沒 | 吃飯。 |
| 媽媽 | | 下班。 |

| | | |
|--|----|-----|
| | | 了嗎? |
| | 還沒 | |

3 · A: (你) + 要吃 什麼?

B: (我) + 要吃 ……。

| | | |
|-------|----|-------------------|
| 你/他/她 | 要吃 | 什麼? |
| 阿嬤 | | 乾麵 (gānmìàn) |
| 阿美 | | 滷肉飯 (lǔròufàn) |

| | | |
|--|----|-----|
| | 要吃 | 什麼? |
| | | |

4 · (我) + 等一下 + 要 ……。

| | | | |
|----|-----|---|------|
| 奶奶 | 等一下 | 要 | 吃飯。 |
| 阿美 | | | 去公園。 |

| | | | |
|--|-----|---|--|
| | 等一下 | 要 | |
|--|-----|---|--|

5 · A: (你) + (正)在 + 做什麼?

B: 人 + (正)在 ……。

| | | |
|-------|------|-------|
| 你/他/她 | (正)在 | 做什麼? |
| 太太 | | 上班。 |
| | | 吃飯 |
| 阿美 | | 照顧阿嬤。 |
| | 吃晚飯 | |

| | | |
|--|------|------|
| | (正)在 | 做什麼? |
| | | |

小叮嚀 เกร็ดความรู้

打招呼

臺灣人打招呼通常不握手，只會簡單點個頭，說聲「你好」或「早安」。比較正式的時候，臺灣人會敬禮或握手，但不互碰臉或親吻。

การทักทาย

เวลาเจอหน้ากัน คนไต้หวันมักจะทักทายกันด้วยคำว่า 「nǐhǎo」 สวัสดี หรือ 「zǎo ān」 อรุณสวัสดิ์ ถ้าค่อนข้างเป็นทางการ คนไต้หวันจะโค้งคำนับ หรือจับมือตามแบบสากลนิยม แต่จะไม่นิยมการจูบ หรือหอมแก้ม

練習 แบบฝึกหัด

1. 請選擇生詞的意思

เลือกคำศัพท์ภาษาจีนที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทย

- | | |
|-------------------------------|-------------------------|
| (1) 早餐(ㄆㄞˇ ㄘㄢ / zǎocān) | A ไปทำงาน |
| (2) 吃飯(ㄔㄩˋ ㄈㄢˋ / chīfàn) | B ดูแล |
| (3) 上班(ㄕㄨˋ ㄅㄢ / shàngbān) | C ทานอาหาร |
| (4) 再見(ㄗㄞˋ ㄐㄢˋ / zàijiàn) | D ดื่นนอน |
| (5) 照顧(ㄘㄞˋ ㄏㄨˋ / zhàogù) | E ตอนเย็น |
| (6) 等(ㄉㄥˇ / děng) | F เลิกงาน |
| (7) 起床(ㄑǐ ㄔㄨㄤˊ / qǐchuáng) | G รอ |
| (8) 下班(ㄒㄩㄚˋ ㄅㄢ / xiàbān) | H อาหารเช้า |
| (9) 晚上(ㄨㄤˇ ㄕㄨㄚˋ / wǎnshàng) | I แล้วยกกันใหม่ บ้ายบาย |
| (10) 公園(ㄍㄨㄥㄨㄢ ㄩㄢˊ / gōngyuán) | J สวนสาธารณะ |

2. 生詞練習：請用中文說說下面圖片的意思

ฝึกพูดภาษาจีนตามรูปภาพ

(1)



(2)



(3)



(4)



3. 說說看：根據圖片完成下列對話

ฝึกแต่งบทสนทนาตามรูปภาพที่นำมา

(1) A: 太太在做什麼?

B: 她在_____。



- (2) A: 阿嬤早上去公園_____?
B: _____。



- (3) A: 你晚上要吃_____?
B: 我要吃_____。



- (4) A: 阿嬤在做什麼?
B: _____。



4. 請把以下詞彙重組成正確的句子

เรียงคำศัพท์ต่อไปนี้ให้เป็นรูปประโยคที่ถูกต้อง

- (1) ①小孩 ㄊㄞˊ ㄏㄞˊ / xiǎohái ②瑪莉 ㄇㄚˊ ㄌㄧˊ / Mǎlì
③有 ㄩˇ / yǒu ④還沒 ㄏㄞˊ ㄇㄟˊ / hái méi
- (2) ①我 ㄨㄛˇ / wǒ ②公園 ㄍㄨㄥ ㄍㄨㄢ / gōngyuán
③一下 ㄩㄥˋ ㄚˋ / yíxià ④等 ㄉㄥˇ / děng ⑤要 ㄩㄠˋ / yào
⑥去 ㄑㄨˋ / qù?
- (3) ①小心 ㄊㄞˊ ㄒㄩㄢ / xiǎoxīn ②你 ㄋㄧˇ / nǐ
③阿嬤 ㄚ ㄇㄚˊ / Āmà ④照顧 ㄓào ㄍù / zhàogù
- (4) ①太太 ㄊㄞˋ ㄊㄞˋ / tàitai ②吃 ㄔ / chī ③早餐 ㄓㄠ ㄘㄢ / zǎocān
④正在 ㄓㄥˋ ㄓㄞˋ / zhèngzài

5. 任務練習 กิจกรรมท้ายบท

- (1) 老闆下班回家，請向他報告今天你跟阿嬤做了什麼。

เค้าแก่เลิกงานกลับมาถึงบ้าน ให้คุณรายงานให้เค้าแก่ฟังว่าวันนี้ทำกิจกรรมอะไรกับอาม่าบ้าง

- (2) 詢問阿嬤晚餐想吃什麼，並為她準備。

ถามอาม่าว่าตอนดึกอยากทานอะไร และเตรียมให้เขา

6. 本課重要句子 ประโยคที่สำคัญในบทเรียนนี้

- (1) 阿嬤正在吃飯。
- (2) 阿嬤還沒起床。
- (3) 你要吃什麼？

